

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Коре́йской Народно-Демократической Республики о предотвращении опасной военной деятельности

Правительство Российской Федерации и Правительство Коре́йской Народно-Демократической Республики, далее именуемые Сторонами, подтверждая свое стремление к улучшению двусторонних отношений и углублению взаимопонимания,

будучи убежденными в необходимости предотвращать опасную военную деятельность и быстро разрешать мирными средствами любой инцидент между вооруженными силами государств Сторон, который может возникнуть в результате опасной военной деятельности,

стремясь обеспечить безопасность персонала (техники) вооруженных сил двух государств при осуществлении ими деятельности вблизи места нахождения друг друга в мирное время,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«вооруженные силы»:

для Российской Федерации - Вооруженные Силы Российской Федерации и органы Федеральной службы безопасности Российской Федерации;

для Коре́йской Народно-Демократической Республики – Коре́йская Народная Армия;

«корабль» – любые боевой корабль или вспомогательное судно вооруженных сил государств Сторон;

«лазер» – любой источник интенсивного когерентного высоконаправленного электромагнитного излучения в видимом, инфракрасном или ультрафиолетовом диапазонах, которое основано на вынужденном излучении электронов, атомов или молекул;

«наземное средство» – любая предназначенная для использования на суше техника вооруженных сил государств Сторон;

«опасная военная деятельность» – действия персонала вооруженных сил государств Сторон вблизи места нахождения друг друга в мирное время, совершаемые в силу форс-мажорных обстоятельств или непреднамеренно, которые могут привести к человеческим жертвам или материальному ущербу либо создают напряженность в отношениях между Российской Федерацией и Корейской Народно-Демократической Республикой;

«персонал» – любой военнотружующий или служащий вооруженных сил государств Сторон;

«район особого внимания» – район, определенный вооруженными силами государств Сторон по взаимному согласию, в котором присутствует персонал (техника) вооруженных сил государств Сторон и вследствие сложившихся в нем обстоятельств должны приниматься специальные меры в соответствии с настоящим Соглашением;

«самолет» – любой военный летательный аппарат вооруженных сил государств Сторон, за исключением космических аппаратов;

«создание помех сетям управления» – действия, которые затрудняют, прерывают или ограничивают работу средств и систем передачи сигналов и информации, обеспечивающих управление персоналом (техникой) вооруженных сил государств Сторон;

«техника» – любые корабль, самолет или наземное средство вооруженных сил государств Сторон.

Статья 2

1. В интересах взаимной безопасности персонал государства каждой Стороны проявляет повышенную осторожность и благоразумие при деятельности, осуществляемой им вблизи территории или расположения вооруженных сил государства другой Стороны.

2. Каждая из Сторон принимает необходимые меры, направленные на предотвращение следующих видов опасной военной деятельности:

а) вхождение персонала (техники) государства одной Стороны в пределы территории государства другой Стороны, совершаемое в силу форс-мажорных обстоятельств или вследствие непреднамеренных действий этого персонала;

б) применение лазера таким образом, что его излучение может причинить вред персоналу или нанести ущерб технике государства другой Стороны;

в) создание помех, способных в районе особого внимания затруднить действия по обеспечению национальной безопасности, причинить вред персоналу или нанести ущерб технике государства другой Стороны;

г) создание помех сетям управления, влияние которых может привести к причинению вреда персоналу или нанесению ущерба технике государства другой Стороны.

3. Стороны принимают все возможные меры, чтобы оперативно обеспечить прекращение и урегулирование мирными средствами, не прибегая к угрозе силой и ее применению, любых инцидентов, которые могут возникнуть вследствие опасной военной деятельности.

Статья 3

1. Если в силу форс-мажорных обстоятельств или вследствие непреднамеренных действий персонал (техника) государства одной из Сторон может войти (ввести технику) или вошел (ввел технику) в пределы территории государства другой Стороны, то персонал, осуществляющий входение (персонал, управляющий техникой), в зависимости от сложившихся обстоятельств и инструкций, полученных от персонала государства другой Стороны, принимает меры для того, чтобы избежать входения, покинуть территорию или следовать в место, назначенное персоналом государства другой Стороны.

2. Персонал каждой из Сторон, первым обнаруживший ситуацию, предусмотренную пунктом 1 настоящей статьи, осуществляет следующие действия:

а) устанавливает и поддерживает связь с персоналом государства другой Стороны для информирования его об обстоятельствах создавшейся ситуации;

б) координирует действия персонала государства своей Стороны с действиями персонала государства другой Стороны.

3. Персоналу государства одной из Сторон, вошедшему в пределы территории государства другой Стороны, по прибытии на место, назначенное ему персоналом государства другой Стороны:

а) предоставляется возможность как можно быстрее связаться с военным атташе или представителем консульского учреждения своего государства;

б) обеспечиваются надлежащие условия пребывания и сохранность техники;

в) оказывается помощь в ремонте техники в целях облегчения его выхода за пределы территории государства другой Стороны, а также в осуществлении самого выхода в возможно короткие сроки.

Статья 4

1. Если персонал государства одной Стороны, находясь вблизи места нахождения персонала (техники) государства другой Стороны, намеревается применить лазер и это применение может причинить вред персоналу или нанести ущерб технике государства этой Стороны, персонал государства Стороны, намеревающийся применить лазер, принимает меры для уведомления об этом соответствующего персонала государства другой Стороны.

В любом случае персонал государства Стороны, намеревающийся применить лазер, принимает надлежащие меры безопасности.

2. Если персонал государства одной Стороны считает, что персонал государства другой Стороны осуществляет такое применение лазера, которое может причинить ему вред или нанести ущерб его технике, он немедленно предпринимает меры для установления связи с целью прекращения такого применения.

Если персонал государства Стороны, получивший такое уведомление, действительно применяет лазер вблизи указанного в уведомлении района, он проводит выяснение соответствующих обстоятельств.

Если применение им лазера действительно может причинить вред персоналу или нанести ущерб технике государства другой Стороны, он прекращает такое применение.

3. Уведомления о применении лазера осуществляются в порядке, предусмотренном в приложении к настоящему Соглашению.

Статья 5

1. В интересах обеспечения более высокого уровня безопасности каждая из Сторон может предложить другой Стороне договориться об определении какого-либо района в качестве района особого внимания.

Другая Сторона может либо согласиться с этим предложением, либо отклонить его.

Любая из Сторон также вправе потребовать проведения встречи их представителей для обсуждения такого предложения.

2. Персонал государств обеих Сторон, присутствующий в районе особого внимания, устанавливает и поддерживает связь в соответствии с приложением к настоящему Соглашению и принимает любые другие меры, которые могут быть в дальнейшем согласованы Сторонами, с тем чтобы предотвратить опасную военную деятельность и урегулировать любые инциденты, которые могут возникнуть вследствие такой деятельности.

3. Каждая из Сторон вправе прекратить действие договоренности в отношении определенного района особого внимания.

Сторона, намеревающаяся использовать это право, представляет другой Стороне своевременное уведомление о таком намерении, включающее дату и время прекращения действия указанной договоренности, по каналу связи, предусмотренному пунктом 3 статьи 7 настоящего Соглашения.

Статья 6

1. Если персонал государства одной Стороны, находясь вблизи места нахождения персонала (техники) государства другой Стороны, обнаруживает помехи своим сетям управления, которые могут причинить ему вред или нанести ущерб его технике, он может информировать об этом соответствующий персонал государства другой Стороны, если он полагает, что эти помехи вызываются персоналом (техникой) государства этой Стороны.

2. Если персонал государства другой Стороны, получивший информацию, предусмотренную пунктом 1 настоящей статьи, устанавливает, что помехи сетям управления вызваны его действиями, он незамедлительно принимает меры с целью прекращения таких помех.

Статья 7

1. В целях выполнения положений настоящего Соглашения Стороны устанавливают и поддерживают связь в соответствии с порядком, предусмотренным в приложении к настоящему Соглашению.

2. Стороны своевременно обмениваются соответствующей информацией о случаях опасной военной деятельности и инцидентах, которые могут возникнуть вследствие такой деятельности, а также по другим вопросам, относящимся к настоящему Соглашению.

3. Генеральный штаб Вооруженных Сил Российской Федерации предоставляет указанную в пункте 2 настоящей статьи информацию через атташе по вопросам обороны при Посольстве Коре́йской Народно-Демократической Республики в Российской Федерации, Генеральный штаб Коре́йской Народной Армии предоставляет такую информацию через военного атташе при Посольстве Российской Федерации в Коре́йской Народно-Демократической Республике.

4. Стороны осуществляют обмен информацией в рамках настоящего Соглашения в соответствии с законодательством своих государств.

Любая информация, передаваемая в рамках настоящего Соглашения, используется исключительно в его целях. Необходимость сохранения в тайне отдельных аспектов сотрудничества между Сторонами или других сведений о сотрудничестве заблаговременно доводится до сведения другой Стороны.

Любая информация, имеющая ограничения по доступу, защищается в соответствии с законодательством государств Сторон.

Порядок обмена и защиты сведений, составляющих государственную тайну Российской Федерации и государственную тайну Коре́йской Народно-Демократической Республики, в ходе выполнения и по окончании действия настоящего Соглашения определяется в отдельном межправительственном соглашении о защите секретной информации.

Статья 8

1. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим действующим между ними международным соглашениям и договоренностям и прав на индивидуальную или коллективную самооборону, а также прав и обязательств в отношении судоходства и воздушного сообщения согласно международному праву.

2. Ничто в настоящем Соглашении не направлено против какого-либо третьего государства.

Статья 9

1. Для достижения целей, выполнения задач и реализации положений настоящего Соглашения Стороны создают Совместную военную комиссию и проведут ее первое заседание не позднее чем через год после вступления настоящего Соглашения в силу.

В рамках Совместной военной комиссии Стороны рассматривают:

- а) выполнение обязательств по настоящему Соглашению;
- б) возможные пути обеспечения более высокого уровня безопасности персонала и техники вооруженных сил своих государств;
- в) другие необходимые меры, направленные на повышение эффективности настоящего Соглашения.

2. Разногласия, касающиеся толкования или применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем совместных консультаций между Сторонами в рамках Совместной военной комиссии.

3. Встречи Совместной военной комиссии проводятся ежегодно или чаще по согласованию Сторон. Встречи, как правило, проводятся в Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республике поочередно.

Статья 10

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Сторонами последнего письменного уведомления о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. В настоящее Соглашение могут быть внесены дополнения и изменения по письменной договоренности Сторон.

3. Каждая из Сторон вправе прекратить действие настоящего Соглашения путем направления по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороне.

Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 6 месяцев с даты получения такого уведомления.

Совершено в городе Пхеньяне «12» ноября 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

генерал-полковник



Н.Богдановский

За Правительство
Корейской Народно-
Демократической Республики

генерал армии авиации

О Гым Чхор



ПРИЛОЖЕНИЕ
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и
Правительством
Корейской Народно-Демократической
Республики о предотвращении
опасной военной деятельности

П О Р Я Д О К
установления и поддержания связи

1. Для предотвращения опасной военной деятельности мирными средствами Стороны устанавливают и поддерживают связь в соответствии со следующими принципами:

а) если персонал государства какой-либо из Сторон полагает, что его настоящая деятельность может повлечь за собой возникновение какого-либо инцидента, то устанавливается предварительная связь;

б) в том случае если существует только ограниченная возможность неправильного истолкования каких-либо действий персоналом государства одной из Сторон, предварительная связь поддерживается при проведении каких-либо действий в непосредственной близости от места нахождения друг друга;

в) в случае возникновения инцидента представители государства Стороны, находясь вблизи места нахождения друг друга, устанавливают связь незамедлительно;

г) радиообмен ведется в соответствии с Регламентом радиосвязи Международного союза электросвязи.

2. С целью реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно - Демократической Республики о предотвращении опасной военной деятельности Стороны при необходимости обеспечивают установление и поддержание связи между:

а) командующими соответствующих оперативных групп, присутствующих в районе особого внимания;

б) командирами соответствующих кораблей, самолетов, наземных средств, сухопутных подразделений;

в) командирами самолета государства одной Стороны и пункта управления или контроля воздушного движения государства другой Стороны.

3. В целях установления радиосвязи используются в зависимости от обстоятельств следующие частоты:

а) между самолетами государств Сторон либо между самолетом государства одной Стороны и пунктом управления или контроля воздушного движения государства другой Стороны - в УКВ-диапазоне на частоте 121,5 МГц либо в КВ-диапазоне на частоте 4125,0 кГц (6215,5 кГц - запасная), после установления первоначального контакта рабочий обмен осуществляется на частоте 130,0 МГц либо 4125,0 кГц (6215,5 кГц - запасная);

б) между кораблями государств Сторон и между кораблем и берегом - в УКВ-диапазоне на частоте 156,8 МГц или в КВ-диапазоне на частоте 2182,0 кГц;

в) между кораблем государства одной Стороны и самолетом государства другой Стороны - в УКВ-диапазоне на частоте 121,5 МГц либо в КВ-диапазоне на частоте 4125,0 кГц (6215,5 кГц - запасная), после установления первоначального контакта рабочий обмен осуществляется на частоте 130,0 МГц либо 4125,0 кГц (6215,5 кГц - запасная);

г) между наземными средствами или сухопутными подразделениями государств Сторон - в КВ-диапазоне на частоте 4125,0 кГц (6215,5 кГц - запасная).

4. Стороны согласны осуществить необходимое тестирование средств связи для того, чтобы убедиться в надежности каналов связи.

5. Для установления связи используются следующие позывные:

для корабля Российской Федерации - «Бугель»;

для корабля Корейской Народно-Демократической Республики - «Намган»;

для самолета Российской Федерации - «Седло»;

для самолета Корейской Народно-Демократической Республики - «Месэ»;

для пункта управления или
контроля воздушного движения
Российской Федерации - «Земля»;

для пункта управления или
контроля воздушного движения
Корейской Народно-
Демократической Республики -
«Понсан»;

для наземного средства или
сухопутного подразделения
Российской Федерации - «Поле».

для наземного средства или
сухопутного подразделения
Корейской Народно-
Демократической Республики -
«Мэбон».

6. Стороны признают, что отсутствие радиосвязи способно увеличить опасность для персонала (техники) вооруженных сил их государств, вовлеченных в инцидент в результате опасной военной деятельности.

Персонал государства одной из Сторон, который участвует в таких инцидентах и не может установить связь с персоналом государства другой Стороны, пытается установить связь с другими частями своих вооруженных сил, а те, в свою очередь, принимают меры по установлению связи с персоналом государства другой Стороны с целью разрешения инцидента.

7. Связь между самолетами осуществляется с использованием сигналов и фраз, предназначенных для перехватчика и перехваченного воздушного судна, содержащихся в приложении 2 (Правила полетов) к Конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 г.

Связь между кораблями и связь между кораблем и берегом осуществляется с использованием сигналов и фраз, предусмотренных в Международном своде сигналов от 1965 года.

8. Когда самолеты вооруженных сил государств Сторон входят в визуальный контакт между собой, их экипажи прослушивают частоты 121,5 МГц или 243,0 МГц.

Если экипажам самолетов необходимо обменяться информацией, но связь на общем языке установить невозможно, то предпринимаются попытки передать основную информацию и подтвердить прием переданных указаний путем использования фраз или визуальных сигналов, предусмотренных пунктом 7 настоящего приложения.